

# La piel en las letras

Alejandra Abeldaño<sup>1</sup>, María Inés Hernández<sup>2</sup>



... "A veces, cuando caía dormido muy desaliñado, mi señor deslizaba una almohada debajo de mi cabeza, o, si me despertaba durante la noche, me cubría con su ropa de cama de blanco de algodón, no fuera que una ligera brisa soplara y yo me pescara un resfrío. Sus gentiles atenciones sobrevenían cuando yo estaba dormido, y la realidad se infiltraba como en un sueño. Yo temía un castigo divino por recibir tales favores. Al despertar de mis sueños, el amo decía: "Estamos solos y no hay nadie aquí que pueda escuchar nuestras conversaciones". Me hablaba de graves asuntos concernientes a la casa, cosas de las que no hablaría ni con su hijo. Nos juramos fidelidad, como la del pino que permanece siempre verde; y cierta vez, con la aguja de un pino, el señor mismo extirpó un minúsculo lunar de mi sien que aseguraba le molestaba, aunque pasara inadvertido a cualquier otro. De este modo, yo pasaba mis días y noches disfrutando de sus especiales favores.

## Ihara Saikaku

Una espada como único recuerdo

## El Autor

Ihara Saikaku (1642-1693), natural de Osaka, compila cuarenta relatos que describen las relaciones amorosas homosexuales entre adultos y adolescentes en el Japón del siglo XVII. Los primeros 20 relatos de *Nanshoku ôkagami* (1687) retratan al *wasashu* (el adolescente) de la clase samurai, guerreros cuyas vidas eran modelo del ideal del amor adolescente. Los 20 siguientes se ocupan de los actores *kabuki* prostituidos en los distritos teatrales de Kioto, Osaka y Edo (Tokio).

Ihara Saikaku era conocido en un principio como poeta de versos cómicos encadenados (*haikai no renga*) en la escuela Danrin de Nishiyama Sôin (1605-1682), y de hecho se volvió la cabeza de la escuela después de la muerte de Sôin, su mentor. Como autor popular, el objetivo principal de Saikaku era entretener a sus lectores, algo que logró hacer extraordinariamente bien gracias a sus inmensas reservas de conocimientos literarios, experiencias de vida y genio creativo. Saikaku escribió historias cortas sólo en la última década de su vida, con ello cambió la ficción popular en prosa en el Japón y se transformó en un autor reconocido en su país y uno de entre los grandes de la literatura universal. Otras obras del autor incluyen: *Shoen ôkagami*: El gran espejo de los amores (1685). *Kôshoku ichidai otoko*: Amores de un vividor (1682). *Budô denrai ki*: Registros de la transmisión de las artes marciales (1687). *Kôshoku Goñi onna*: Cinco amantes apasionadas (1686).

1. Jefe de la Sección Fotomedicina.
2. Médica de planta del Servicio de Dermatología. Unidad Dermatología. Hospital General de Agudos "Dr. Cosme Argerich". Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

### Correspondencia

Dra. María Inés Hernández: Malabia 2341 4º B - (1425) Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Rep. Argentina.  
mineshernandez@gmail.com